



Тегі, Аты, Әкесінің аты:

Бауржанұлы Еркебұлан

Лауазымы (кафедра):

Шет тілдері және аударма ісі кафедрасының лекторы

Білім туралы мәліметтер:

Жоғары

Академиялық дәрежесі:

магистр

Ғылыми атағы:

-

Педагогикалық еңбек өтілі:

3

Оқытылатын пәндер:

Базалық шет тілі; Аударма ісіне кіріспе; Жалпы кәсіби шет тілі; Ана тілінен шет тіліне жазбаша аударма; Ақпараттық аударма практикасы; Жазбаша аударма практикасы; Арнайы мақсаттарға арналған тіл

Ғылыми қызығушылықтары:

Көркем аударманың теориясы мен практикасы; мәдени реалиялар мен ұлттық колоритті жеткізу мәселелері; авторлық стиль мен баяндау мәнерін аудармада сақтау стратегиялары; метафоралар мен идиомаларды мәдениетаралық деңгейде интерпретациялау; қазақ әдебиетін ағылшын және орыс тілдеріне көркем тұрғыда аудару тәжірибесі; аудармашының шығармашылық еркіндігі мен мәтінге жауапкершілік шекаралары; проза мен поэзия аудармасындағы семантикалық және эстетикалық

эквиваленттік; әдеби аударманы оқыту және шығармашылық аударма дағдыларын қалыптастыру әдістемесі; жасанды интеллектті көркем мәтіндерді аудару мен талдауда қолдану.

Жарияланымдар мен мақалалар:

Scopus, Web of Science халықаралық деректер базасы тізіміндегі ғылыми журналдарда жарияланған еңбектер тізімі

1. Linguocultural Adaptation of Historical Fiction: Case of Turkish Translation of “The Nomads” by Ilyas Yesenberlin, *Bolu Abant İzzet Baysal University, International Congress on Academic Studies in Translation and Interpreting Studies* (September, 2022).

2. Extralinguistic Aspects of Translating Historical Fiction in I. Yesenberlin’s trilogy “The Nomads”. *II All-Russian conference “Language and culture in the era of globalization”* (October 2022).

Қазақстан Республикасы Ғылым және жоғары білім министрлігінің Ғылым және жоғары білім саласындағы сапаны қамтамасыз ету комитеті ұсынатын ғылыми еңбектер тізімі

1. “On the issue of translating proverbs into English and Turkish in I. Yesenberlin's trilogy "The Nomads" (with S. Ashymkhanova), *Eurasian Journal of Philology: Science and Education* (December 2022): 202-210. [In Russian]

2. The Impact of Ideology on Literary Translation: A Case Study of The Nomads by Ilyas Yesenberlin (with S. Ashymkhanova), *Bulletin of Toraighyrov University, Philology series* (March 2023): 53-65.

3. The Role of Background Knowledge in Preserving Text Coherence in Literary Translation: on the example of I. Yesenberlin’s “The Nomads” trilogy, *Journal of Keruen* (Summer 2023).

4. К проблеме перевода пословиц и поговорок на английский и турецкий языки в трилогии И. Есенберлина «Кочевники» (Вестник КазНУ, опубликована в №4 2022)

Аударған кітаптар

1. Бедард, Майкл. The Egyptian Mirror. — Канада, АҚШ: алғашқы басылым, 2021. — Қазақ тіліндегі нұсқасы: Астана: Фолиант, 2023.
2. Брукс, Макс. Minecraft: The Island. — АҚШ: Del Rey, 2017. — Қазақ тіліндегі нұсқасы: Астана: Фолиант, 2022.
3. Барфилд, Майк. A Day in the Life of an Astronaut, Mars and the Distant Stars. — Ұлыбритания: Buster Books, 2022. — Қазақ тіліндегі нұсқасы: Астана: Фолиант, 2023.
4. Миллер, Фрэнк; Варли, Линн. 300. — АҚШ: Dark Horse Comics, Inc., 1999. — Қазақ тіліндегі нұсқасы: Астана: Фолиант, 2022.
5. Барфилд, Майк. The Wild Life of Animals. — Ұлыбритания: Buster Books, 2023. — Қазақ тіліндегі нұсқасы: Астана: Фолиант, 2023.